

UNE NOUVEAUTÉ

Un concours photo de jeunes photographes

Cette année, nous avons souhaité associer les enfants à la découverte du patrimoine juif d'Alsace et du Bade Wurtemberg lors de la Journée Européenne de la Culture Juive. Le regard porté sur le patrimoine juif et le judaïsme de la jeune génération est primordial pour assurer la transmission de la culture ancestrale.

C'est pourquoi nous proposons aux enfants de 8 à 16 ans de participer au premier concours photo, en photographiant des lieux ou des détails de leur choix, les dimanche 5 septembre 2004 et également 18 septembre 2004 (journée nationale du patrimoine).

Chaque enfant présentera au maximum 4 photos qu'il aura prises et fait tirer sur papier en format 10x15.

Les photos seront accompagnées d'un texte d'une quinzaine de lignes dans lequel il formulera sa motivation de participer au concours et du choix de ses prises de vues.

Ces images et texte sont à adresser à:

Concours photo « patrimoine juif »
Brigitte KAHN 58, Avenue des Vosges
67000 STRASBOURG

Une exposition des meilleures photos et textes est prévue au courant du mois d'octobre à Strasbourg au siège de la banque CIAL, puis à Offenbourg au « Salmen ». Elles seront sélectionnées par un jury qui récompensera les lauréats à l'occasion du vernissage de l'exposition en présence de personnalités régionales.

Le règlement du concours sera à votre disposition.
Contact : B. Kahn 33(0)6 16 67 96 41

La journée a été organisée en Alsace par



B'NAI B'RITH RENE HIRSCHLER

Contact pour informations
Françoise ELKOURY Claude BLOCH
33(0)3 88 35 00 89 33(0)3 88 35 49 01
felkouby@free.fr

Elle a été possible grâce aux concours des consistoires israélites du Bas-Rhin et du Haut-Rhin et des collectivités territoriales.



En partenariat avec
Dernières Nouvelles d'Alsace
France Bleue Alsace



Tourismus Baden-Württemberg



Tourismus Baden-Württemberg/Schwarzwald Tourismus GmbH
Info- und Prospekthotline Schwarzwald:
Tel.: 01805 - 55 66 90 (12 cent/min.)
Fax: 01805 - 55 66 91 (*)
prospektservice@tourismus_bw.de



Landeszentrale
für politische Bildung
Baden-Württemberg

Landesarbeitsgemeinschaft
der
Gedenkstätten
und
Gedenkstätteninitiativen
in
Baden-Württemberg

JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE JUIVE

DESCRIPTION, PROGRAMMES EUROPÉENS DÉTAILLÉS, ORGANISATEURS, CONTACTS

Europäischer Tag der jüdischen Kultur

Beschreibung, europäisches Programm mit genauen Angaben, Veranstaltern, Kontakte

www.jewishheritage.org



JOURNÉE EUROPÉENNE Europäischer Tag DE LA CULTURE JUIVE der Jüdischen Kultur

LE 5 SEPTEMBRE 2004

PROGRAMME ALSACE / BADE-WURTEMBERG

5. September 2004

Programm Elsass / Baden-Württemberg

Dimanche 5 septembre 2004

Journée Européenne de la Culture Juive

Le 5 septembre 2004, vous êtes invités à venir découvrir le patrimoine culturel et historique du judaïsme en Alsace et dans le Bade-Wurtemberg : des synagogues, des bains rituels, des centres communautaires juifs et des cimetières juifs ouvrent leurs portes afin de vous faire découvrir les traditions juives. Cette journée vous permettra également, en particulier dans le Bade-Wurtemberg, de mieux connaître le travail réalisé pour exorciser le passé et de prendre rendez-vous avec l'histoire juive récente. Des manifestations seront spécialement organisées à cet effet. Cette année, le thème est l'éducation, qui tient une place centrale dans le judaïsme.

Grâce à l'engagement de nombreux bénévoles, des communautés juives, du B'nai B'rith René Hirschler, de communes, associations, musées et institutions touristiques, nous sommes en mesure de vous offrir un programme très diversifié et très enrichissant.

La vie juive des deux côtés du Rhin présente de nombreuses similitudes par l'histoire, la culture, les traditions et l'architecture. Les liens historiques entre les communautés juives des deux côtés de la frontière, leurs affinités culturelles et leurs façons similaires d'affronter le passé, tout ceci devait tout naturellement déboucher sur une coopération binationale.

La « Landesarbeitsgemeinschaft der Gedenkstätten in Baden-Württemberg », la « Landeszentrale für politische Bildung », le « Tourismusverband Baden-Württemberg/Schwarzwald Tourismus » et la Région Alsace, les Départements du Bas-Rhin et du Haut-Rhin, ainsi que les deux Consistoires israélites apportent leur soutien à la Journée Européenne de la Culture Juive.

En 2004, le 5 septembre marque également le coup d'envoi du projet « Route du judaïsme rhénan », un projet transfrontalier faisant l'objet d'une préparation conjointe des deux côtés de la frontière.

La Journée Européenne de la Culture Juive a lieu simultanément dans 25 pays européens. Cette manifestation est co-organisée par trois structures : le B'nai B'rith Europe, le Conseil Européen des Communautés Juives (European Council of Jewish Communities) et la Route du Judaïsme d'Espagne (Red de Juderias de Espana).

Sonntag, 5. September 2004

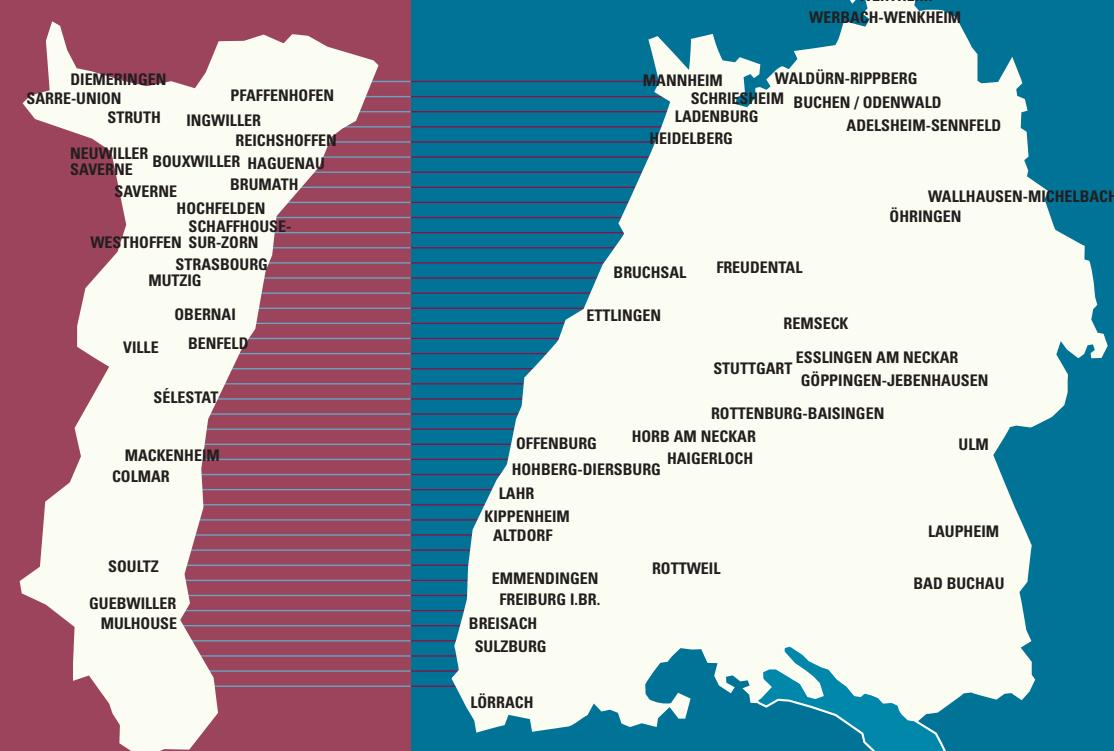
Europäischer Tag der Jüdischen Kultur

Am 5. September 2004 sind Sie eingeladen, im Elsaß und in Baden-Württemberg historische Kunstdenkmäler zu besuchen: Synagogen, Ritualbäder, jüdische Gemeindehäuser und jüdische Friedhöfe öffnen ihre Pforten und lassen Sie jüdische Traditionen kennen lernen. Gleichzeitig bietet dieser Tag, vor allem auf der baden-württembergischen Seite, Einblicke in den Umgang mit der Vergangenheit und Begegnungen mit der jüngsten Geschichte. Dazu werden auch besondere Angebote formuliert. Thematisch steht die Erziehung im Vordergrund, die im Judentum einen zentralen Platz einnimmt. Dank des Engagements vieler Freiwilliger, der jüdischen Gemeinden, von B'nai B'rith René Hirschler, von Kommunen, Vereinen, Museen und touristischen Institutionen kann ein vielseitiges und instruktives Programm vorgestellt werden

Jüdisches Leben auf beiden Seiten des Rheines hat vieles gemeinsam: Geschichte, Kultur, Tradition und Architektur. Historische Verbindungen zwischen den jüdischen Gemeinden am des Rhein, ihre kulturellen Gemeinsamkeiten und der jeweilige Umgang mit der eigenen Vergangenheit legen eine binationale Zusammenarbeit nahe.

Die Landesarbeitsgemeinschaft der Gedenkstätten und Gedenkstätteninitiativen in Baden-Württemberg, die Landeszentrale für politische Bildung, der Tourismusverband Baden-Württemberg/Schwarzwald Tourismus, La Région Alsace, Les Départements du Bas-Rhin und du Haut-Rhin und die beiden „Consistoires israélites“ unterstützen den Europäischen Tag der Jüdischen Kultur. Dieses Jahr markiert der 5. September 2004 auch den Auftakt des Projektes „Straße des Judentums am Oberrhein“, das in gemeinsamer Planung grenzüberschreitend in Vorbereitung ist.

Der Europäische Tag der Jüdischen Kultur findet gleichzeitig in 25 europäischen Ländern statt. Drei Organisationen zeichnen dafür verantwortlich:
B'nai B'rith Europe, The European Council of Jewish Communities und Red de Juderias de Espana.



PROGRAMM BADEN-WÜRTTEMBERG/BADE-WURTEMBERG

ADELSEHEIM – SENNFELD

Synagoge, Hauptstr. 43, T: 06291 1408
→ Ausstellung: „Jüdische Familien in Sennfeld“, 15 – 18 Uhr
→ Exposition « Familles juives à Sennfeld », 15h – 18h

ALTDORF

Ehemalige Synagoge, Eugen-Lacroix-Str. 2,
Deutsch-Israelitischer Arbeitskreis, T: 07822 432 22
→ Geöffnet: 11.30 – 15 Uhr
→ Gespräch und Führung durch das jüdische Altdorf: 14 Uhr
→ Heures d'ouverture : 11h30 – 15h
→ Causerie et visite guidée du quartier juif d'Altdorf : 14h

BAD BUCHAU

T: 07582 2141
→ Führung sur la judeo-suisse à Bad Buchau, Rathaus, 15 Uhr
→ Visite commentée sur l'histoire du judaïsme à Bad Buchau
Départ Rathaus (mairie), 15h

BREISACH

Das Blaue Haus – Ehemaliges Jüdisches Gemeindehaus,
Rheinstraße 3
Fürstverein Ehemaliges Jüdisches Gemeindehaus Breisach e.V.
T: 07667 911 374; info@juedisches-leben-in-breisach.de
→ Geöffnet: 11 – 18 Uhr
→ Einweihung Archiv und Bibliothek: 14 Uhr
→ Lesung Manès Sperber „Ich muss mir merken, wie ich heiße.“, 18 Uhr.
→ Heures d'ouverture : 11h – 18h
→ Visite archives et bibliothèque : 14h
→ Lecture : Manès Sperber « Ich muss mir merken, wie ich heiße », 18h

BRUCHSAL

Jüdischer Verbandsfriedhof Obergrombach
Heimatverein Untergrombach e.V., T: 07257 930 090
→ Geöffnet: 13.30 – 17.30 Uhr, Führungen: 14 Uhr und 15.30 Uhr
Treffpunkt: Am Eingangstor des jüdischen Friedhofes
→ Heures d'ouverture : 13h30 – 17h30, Visites guidées : 14 h et 15h30
Rendez-vous à l'entrée du cimetière juif

BUCHEIN / ÖDENWALD

Stiftung Bücherei des Judentums, Obergasse 6, T: 06281 31109;
info@buecherei-des-judentums.de
→ Tag der Offenen Tür, 14 – 16 Uhr
→ Portes ouvertes, 14h – 16h

EMMENDINGEN

Jüdisches Museum Emmendingen, Schlossplatz 7
Verein für jüdische Geschichte und Kultur
T: 07641 574 444; juedemuseum@hotmail.com
→ Tag der offenen Tür, 11 – 17 Uhr
→ Portes ouvertes, 11h – 17h

ESSLINGEN AM NECKAR

Denk-Zeichen e. V. Esslingen
T: 0711 931 91 54; hermann-haegele@t-online.de
→ Führung durch das jüdische Esslingen, 15 Uhr
Treffpunkt: Hauptbahnhof, Vorplatz
Teilnahmegebühren: 3,00 €, Schüler frei
→ Lesung Giorgio Bassani: „Die Brille mit dem Goldrand“, Galerie im Heppächer, ehemalige Synagoge, Im Heppächer 3, 19 Uhr
Visite guidée à travers le quartier juif d'Esslingen, 15h
Rendez-vous à l'esplanade de la gare centrale
Tarif : 3,00 €, accès libre pour les écoliers
→ Lecture : Giorgio Bassani « Les Lunettes d'Or »
« Galerie im Heppächer », ancienne synagogue, Im Heppächer 3, 19h

ETTLINGEN

T: 07243 101 228; Stadtarchiv@ettringen.de
→ Führung durch das jüdische Ettringen: 14 Uhr und 16 Uhr
Treffpunkt: Rathausbrücke, Teilnahmegebühren: 2,50 €;
→ Visite guidée à travers le quartier juif d'Ettringen: 14h et 16h
Rendez-vous : Rathausbrücke (pont de la mairie), Tarif : 2,50 €

FREIBURG I. BR.

Jüdische Gemeinde Freiburg, T: 0761 383 096; jg-fr@t-online.de
→ Führung durch die Synagoge, Engelstr. 1, 10 – 11.30 Uhr und 15 – 16.30 Uhr
→ Führung auf dem jüdischen Friedhof: 13 Uhr
→ Visite guidée de la synagogue, Engelstr. 1, 10h – 11h30 et 15h – 16h30
→ Visite guidée du cimetière juif : 13h

FREUDENTHAL

Pädagogisch-Kulturelles Centrum Ehemalige Synagoge Freudental, T: 07392 24151; to@pkc-freudenthal.de
→ Literarischer Spaziergang: „Oh du mein kleines Dorf!“
Strombergstraße 19, 11 Uhr
→ Promenade littéraire : « Oh toi, mon petit village ! »
Strombergstraße 19, 11h

GÖPPINGEN-JEBENHAUSEN

Archiv und Museum der Stadt Göppingen
T: 07161 650 191; museen@goeppingen.de
→ Rundgang „Städte jüdischer Vergangenheit“, 16 – 18 Uhr
Treffpunkt: Jüdisches Museum in der Alten Kirche Jebenhausen, Teilnahmegebühren: 4,00 €
→ Visite commentée : « Lieux de l'histoire juive », 16h – 18h
Rendez-vous : Musée juif dans l'ancienne église de Jebenhausen Tarif : 4,00 €

HAIGERLOCH

Gesprächskreis Ehemalige Synagoge Haigerloch e.V., T: 07474 958 065
→ Daueranstellung: „Spurensuche – jüdisches Leben in Hohenzollern“, 11 – 17 Uhr

Ehemalige Synagoge, Gustav-Spier-Platz 1, Eintritt: 2,50 €
→ Rundgang „Das ehemalige jüdische Wohnviertel und jüdischer Friedhof“, 11 Uhr
→ Vortrag: „Jüdische Schule früher und heute“, 18.30 – 20.30 Uhr
Teilnahmegebühren: 2,50 €,
Treffpunkt: Ehemalige Synagoge, Gustav-Spier-Platz 1
→ Exposition permanente : « Sur les traces de la vie juive dans le Hohenzollern », 11h – 17h

MANNHEIM

Stadtarchiv Mannheim; Jüdische Gemeinde; Ludwig-Frank-Gymnasium, T: 0621 293 74 82; michael.caroli@mannheim.de
→ Gedenkveranstaltung anlässlich des 90. Todestags von Ludwig Frank, Jüdisches Gemeindezentrum F3, 16 Uhr
→ Commémoration du 90e anniversaire de la mort de Ludwig Frank
Lieu : Centre communautaire juif F3, 16h

OFFENBURG

Museum im Ritterhaus, T: 0781 824 577; museum@offenburg.de
→ Führung: „Mittelalterliche Mikwe“
Treffpunkt: Eingang Bäckergasse, 11 Uhr und 14 Uhr
→ Führungen auf dem jüdischen Friedhof (Friedhof am Waldbach): 11 Uhr und 15 Uhr, Treffpunkt: Einsegnungshalle
→ Führung durch die Judaica-Sammlung des Museums, Ritterstr. 10, 15h
→ Führungen durch die Gedenkstätte Salmen, Lange Strasse 52, 16 Uhr und 17 Uhr
→ Visite commentée : « Mikwe médiéval »

HEIDELBERG

Kurpfälzisches Museum, Schiffsgasse 10, T: 06221 553 46 60
→ geöffnet: Di – So : 10 – 18 Uhr,
Präsentation einer hebräischen Inschrift aus dem Keller der ehemaligen Synagoge, 14. Jh.
→ ouverture du mardi au dimanche de 10h – 18 h
→ Présentation d'une inscription hébraïque sur la pierre issue des caves de l'ancienne synagogue, 14^e s.
→ Visite guidée à l'ancienne synagogue, Gustav-Spier-Platz 1

HOHBERG-DIERSBURG

Historischer Verein Hohberg, T: 07808 2782; kr.stoffel@t-online.de
→ Rundgang durch das jüdische Diersburg: 10 – 12 Uhr
Treffpunkt: Rathaus Diersburg
→ Visite guidée à travers le quartier juif de Diersburg: 10h – 12h
Rendez-vous: Rathaus (mairie) de Diersburg

HORN AM NECKAR

Volkshochschule Rexingen, T: 07482 91163; verlagsbuero@t-online.de
→ Ausstellung: „Die jüdische Volksschule in Rexingen“
Freudenstädter Str. 24, 14 – 18 Uhr
→ Exposition : « L'école primaire juive à Rexingen »
Freudenstädter Str. 24, 14h – 18h

KIPPENHEIM

Förderverein Ehemalige Synagoge Kippenheim

T: 07825 86522; buero@ehemalige-synagoge-kippenheim.de

Ehemalige Synagoge, Poststraße

→ Geöffnet 11 – 17 Uhr,
→ Synagogeführungen: 14 und 16 Uhr
→ Ouverture : 11 h
→ Visites guidées de la synagogue : 14 h et 16 h

LADENBURG

Arbeitskreis „Jüdisches Ladenburg“, brigitte.stahl@ladenburg.de
→ Führung „Stätten ehemaligen jüdischen Lebens und der jüdische Friedhof“, 17 Uhr, Treffpunkt: Marktplatz
→ Visite commentée : « Anciens lieux de vie juive et cimetière juif », 17h, Départ : Marktplatz (Place du Marché)

LAHR

Initiative „Stolpersteine“ in Lahr, Ruder@t-online.de
→ Begehung der „Stolpersteine“ für Lilly Reckendorf, Carl und Caroline Maier, Karl Haberer und Tochter Julia;
Mahnmal am Ebert-Platz; ehemaliger Betrauer der jüdischen Gemeinde; Lotzbeckstr. 41, 11.30 und 16 Uhr
→ Parcours des „Stolpersteine“ (pavés de mémoire) pour Lilly Reckendorf, Carl et Caroline Maier, Karl Haberer et sa fille Julia; mémorial d'Ebert-Platz; ancienne salle de prière de la communauté juive; Lotzbeckstr. 41, 11h30 et 16h

LAUPHEIM

Museum zur Geschichte von Christen und Juden, Kirchberg 11

T: 07392 968 000; museum@laupheim.de
→ Führung auf dem jüdischen Friedhof Laupheim: 10 Uhr
Treffpunkt: am Eingang des Friedhofs, T: 07392 80727
→ Vortrag: „Frauen im Museum“, anschließend Führung, 14.30 Uhr
Teilnahmegebühren: Erwachsenen 4,00 €; ermäßigt 3,00 €
→ Führung 14 Uhr
→ Visite guidée du cimetière juif de Laupheim: 10h
Rendez-vous à l'entrée du cimetière

→ Conférence : « Les femmes dans le musée » puis visite guidée, 14h30 Tarif : 4,00 €; tarif réduit 3,00 €
→ Visite guidée : 14h
→ Visite guidée du cimetière juif de Laupheim: 10h
Rendez-vous : Musée juif dans l'ancienne église de Jebenhausen Tarif : 4,00 €

LOERRACH

Museum am Burghof, Baslerstraße 143
T: 07621 919 37 34; u.konrad@loerrach.de

→ Führung durch die ExpoTriRhena: „Jüdisches Leben in Lörrach“, 11 Uhr
→ Visite guidée à l'ExpoTriRhena sur le thème « Vie juive à Lörrach »

ROTWEIL

Arbeitskreis Ehemalige Synagoge
T: 0741 14345; werner.kessell@t-online.de
→ Visite guidée par Marianne LEVY; Horaire : 14h30
→ Führung : „Jüdische Häuser“; Besuch des Betrauers der neuen jüdischen Gemeinde, 15 Uhr, Treffpunkt: vor dem ehemaligen Postamt, Hauptstraße 26, Fußgängerzone
→ Vortrag: „Frauen im Museum“, anschließend Führung, 14.30 Uhr
Teilnahmegebühren: Erwachsenen 4,00 €; ermäßigt 3,00 €
→ Führung 14 Uhr
→ Visite guidée du cimetière juif de Laupheim: 10h
Rendez-vous : Musée juif dans l'ancienne église de Jebenhausen Tarif : 4,00 €

→ Visite guidée : « Maisons juives » ; visite de la salle de prière de la nouvelle communauté juive, 15h
Rendez-vous devant l'ancienne Poste Hauptstraße 26

SCHRIESHEIM

Volkshochschule Schriesheim
T: 06203 64942; Monika.Stercker-Weineck@t-online.de

→ Führung auf dem jüdischen Friedhof: 11 – 12 Uhr
Treffpunkt: Jüdischer Friedhof neben dem Ortsfriedhof
→ Visite guidée du cimetière juif : 11h – 12h
Rendez-vous : Cimetière juif près du cimetière local

STUTTGART

Musée Juïdo Alsacien, 62 Grand rue
T: 06203 64942; Monika.Stercker-Weineck@t-online.de

→ Ouverture du musée : 10h – 12h30 et 13h30 – 18h
Tarif réduit unique de 3,00 €/personne
→ Exposition : « Ecritures, l'art du Scribe » et démonstrations l'après-midi par un scribe professionnel (Sofer)
→ Atelier goûter « Calligraphie hébraïque » pour enfants à partir de 8 ans. Horaires : 15h – 16h30 ; Lieu : au musée;
Réservation indispensable au 03 88 70 97 17 ; Tarif : 2,50 €

→ Mini exposition : « les écoles juives d'Alsace » (cahiers illustrés, photos d'anciennes écoles juives, objets....)
Lieu : au musée, en salle d'exposition,
→ Ouvertures : 10 – 12.30 Uhr und 13.30 – 18 Uhr
Ermäßiger Eintritt : 3,00 € pro Person
→ Besichtigung der Synagoge mit Erläuterungen.
Möglichkeit zur Bestellung von koscherem Essen.
Auf telefonische Anfrage T: 0711-861107

→ Visite guidée de la synagogue. Possibilité de commander des repas casher. Uniquelement sur réservation au T: 0711-861107

SULZBURG

Freundeskreis Ehemalige Synagoge e.V.
T: 07634 5600-40; stadt@ulsburg.de

→ Ehemalige Synagoge, Gustav-Weil-Straße, geöffnet: 11 – 18 Uhr
Führungen: 11; 15 und 17 Uhr

→ Führungen auf dem jüdischen Friedhof, Badstraße, 11 und 14 Uhr

→ Ancienne synagogue, Gustav-Weil-Straße, heures d'ouverture : 11h – 18h; Visites guidées : 11h, 15h et 17h

→ Visite guidée du complexe urbain juif. Rendez-vous à l'accueil du musée. Horaires : à partir de 14h en fonction du nombre de visiteurs.
Anmeldung unbedingt erforderlich unter Telefon: 03 88 70 97 17
Teilnahmegebühr : 2,50 €

→ Mini-Ausstellung : „Die jüdischen Schulen im Elsass“ (Mal- und Schuhfeste, Fotos alter jüdischer Schulen, diverse Gegenstände...) Ort : Museum, Ausstellungsraum

BRUMATH

Synagogue, 2 rue du Général Rampont (direction/Ausfahrt Hoerdt)

→ Conférences
→ « L'école juive autrefois » par le Professeur Freddy RAPHAËL et Anny BLOCH, sociologues. Horaire : 14h

→ Education, famille et société » par Nicole FRANK, enseignante Horaire : 15h30 – 16h

→ Führungen durch die Gedenkstätte Salmen, Lange Strasse 52, 16h und 17h
→ Visite commentée : « Mikve médiéval »

→ Rendez-vous : Entrée Bäckergasse, 11h und 14h
Treffpunkt: Haus der Begegnung, Grüner Hof, 7
→ Visite guidée du cimetière juif (Friedhof am Waldbach): 11h et 15h
→ Rendez-vous : Einsegnungshalle (Salle de cérémonie)

→ Visite commentée de la collection Judaica du musée, Ritterstr. 10, 15h
→ Visites guidées du site commémoratif Salmen
Lange Strasse 52, 16h et 17h
→ Visite guidée : « Mikve médiéval »

→ Rendez-vous : Haus der Begegnung, Grüner Hof, 7
→ Exposition : « Spuren des jüdischen Lebens in Offenburg »

Rathaus, Hauptstr. 92, 11h
→ Visite guidée à travers le quartier juif de Diersburg: 10h – 12h
Rendez-vous: Rathaus (mairie) de Diersburg